Japji Sahib

Matka kohti hengellisyyttä
suomenkielinen käännös

INDEKSI

1. Japji Sahib -- 1
2. Ardas-rukous --- 47
3. Sielun polku -- 51
4. Matkan filosofia --- 53
5. Naisen rooli --- 55
6. Turbaanin merkitys -- 59
7. Nöyryys matkasi avainolemuksena --- 61

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^{N}kaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibha^{N} gur parsaad.

On vain yksi Jumala. Hänen nimensä on Ikuinen Totuus. Hän on maailmankaikkeuden luoja, kaikkialla läsnä oleva, peloton, vailla vihaa, ajaton, syntymän ja kuoleman kiertokulusta riippumaton. Gurun armosta itseilmestynyt.

॥ ਜਪੁ ॥

jap.

Mietiskele ja lausu:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

aad sach jugaad sach.

Totuus alussa, totuus aikojen alusta asti.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

hai bhee sach naanak hosee bhee sach. ||1||

Hän on totta nyt, voi Nanak, ja totta ikuisesti.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sochai soch na hova-ee jay sochee lakh vaar.

Ajattelemalla ei tavoita totuutta. Ei, vaikka ajattelisi satatuhatta kertaa.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

chupai chup na hova-ee jay laa-ay rahaa liv taar.

Vaikenemalla ei saavuta sisäistä hiljaisuutta. Ei, vaikka mietiskelisi ikuisesti.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bhukhi-aa bhukh na utree jay bannaa puree-aa bhaar.

Halu ei katoa, vaikka omistaisi kaikki mailman rikkaudet.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

sahas si-aanpaa lakh hohi ta ik na chalai naal.

Vaikka omistaisi tuhansia viisauksia, yksikään niistä ei seuraa mukanasi

loppuun.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tutai paal.

Kuinka tulla totuudelliseksi? Kuinka rikkoa illusion verho?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||

Voi Nanak, elä Jumalan tahdon mukaisesti – se on sinuun kirjoitettu.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee.

Kaikki muodot syntyvät Hänen tahtonsa kautta, mutta Hänen tahtoaan ei voi kuvailla.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee.

Hänen tahtonsa kautta syntyy elämä, ja Hänen kauttaan saavutetaan suuruus.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

hukmee utam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah.

Hänen tahdostaan jotkut kohoavat, toiset laskevat. Ilo ja kärsimys seuraavat Hänen kirjoitettua tahtoaan.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah.

Hänen käskystään: jotkut ovat siunattuja, toiset vaeltavat loputtomasti syntymän ja kuoleman kiertokulussa.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

hukme andar sabh ko baahar hukam na ko-ay.

Kaikki ovat Hänen tahtonsa alaisia, eikä kukaan ole sen ulkopuolella.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

nanak hukme jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||

Voi Nanak, se, joka ymmärtää Hänen tahtonsa, ei enää puhu egonsa kautta.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

gaavai ko taan hovai kisai taan.

Jotkut laulavat Hänen voimastaan, jos heille on annettu sen voima.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

gaave ko daat jaanai neesan.

Jotkut laulavat Hänen lahjoistaan ja tunnistavat niissä Hänen merkkinsä.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar.

Jotkut laulavat Hänen hyveistään ja ylevästä suuruudestaan.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

gaave ko vidi-aa vikhman vichaar.

Jotkut laulavat syvästä viisaudesta ja vaikeista totuuksista.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

gaava ko saaj karay tan khayh.

Jotkut laulavat siitä, Kuinka Hän luo kehon ja palauttaa sen tomuksi.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

gaave ko jee-a lai fir dayh.

Jotkut laulavat, kuinka Hän ottaa elämän ja antaa sen jälleen.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

gaave ko jaapai disai door.

Jotkut laulavat, kuin Hän olisi kaukana ja aistien tavoittamattomissa.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

gaavai ko vaykhai haadraa hadoor.

Jotkut laulavat Jumalan ylistystä nähdessään Hänet kaikkialla.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

kathnaa kathee na aavai tot.

Jumalan hyveitä on kuvailtu loputtomasti - silti niille ei näy loppua.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

kath kath kathee kotee kot kot.

Miljoonat ovat yrittäneet ylistää Häntä miljoonin tavoin.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

daydaa day laiday thak paahi.

Jumala antaa lahjoja väsymättä, mutta niiden ottajat väsyvät.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

jugaa jugantar khaahee khaahi.

Hänen lahjoistaan on nautittu aikakaudesta toiseen.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

hukmee hukam chalaa-ay raahu.

Hän ohjaa luomakuntaa omalla tahdollaan.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||

Voi Nanak, Jumala on huoleton ja autuas.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar.

Jumala on ikuinen, ja ikuinen on Hänen nimensä, Naam. Hän puhuu äärettömän rakkauden kieltä.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

aakhahi mangahi dayhi dayhi daat karay daataar.

Ihmiset pyytävät, pyytävät ja Jumala, Lahjojen Antaja, antaa yhä uudelleen.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar.

Mitä voisimme tuoda Hänen eteensä, jotta näkisimme Hänen hovinsa?

ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

muhou ke bolan bolee-ai jit sun Dharay pi-aar.

Mitä sanoja voisimme lausua, jotta herättäisimme Hänen rakkautensa?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar.

Aambrosiaalisina hetkinä ennen aamunkoittoa, lausu Naam ja pohdi Hänen hyveitään.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar.

Hyvin teoin saadaan ihmisruumit, mutta vapautus saavutetaan Hänen armonsa kautta.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||

Voi Nanak, näin ymmärrämme: Hän yksin on totuus – kaikkialla ja itsessään.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay.

Häntä ei voi perustaa, Häntä ei voi luoda.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

aapay aap niranjan so-ay.

Hän on itsensä synnyttänyt, puhdas ja tahraton.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

jin sayvi-aa tin paa-i-aa maan.

Se, joka palvelee Häntä rakkaudella, saa kunnian.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

naanak gaavee-ai gunee niDhaan.

Voi Nanak, laulakaamme Jumalan ylistystään, hyveiden aarretta.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o.

Laulakaamme, kuunnelkaamme, ja kantakaamme rakkautta sydämessämme.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay.

Näin suru väistyy, ja rauha astuu sydämeen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

gurmukh naadaN gurmukh vaydaN gurmukh rahi-aa samaa-ee.

Gurun kautta koemme jumalallisen äänen, saamme pyhän tiedon ymmärrämme Jumalan läsnäololon kaikkialla.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee.

Guru on meille Shiva, Vishnu, Brahma ja Parvati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnaa kathan na jaa-ee.

Vaikka ymmärtäisin, en pysty sitä kuvailla. Häntä on sanoinkuvaamaton.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dayhi bujhaa-ee.

Voi Guru, suo minulle ymmärrys:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||

Hän on yksin kaiken olemassaolevan ylläpitäjä. En koskaan saa unohtaa Häntä.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee.

Kylvin pyhissä lähteissä vain, jos se on Hänelle mieleen. Ilman Hänen tahtoaan se on turhaa.

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee.

Kaikkea luotua katsoessani, voiko saavuttaa mitään enempää?

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee.

Mielen sisällä kimaltelevat jalokivet, kun kuulee edes yhden Gurun opetuksen.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dayhi bujhaa-ee.

Voi minun Guruni, suo minulle oivallus:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||

Hän on kaikkien elävien olentojen ainoa ylläpitäjä, en saa koskaan unohtaa Häntä.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.

Vaikka eläisit neljän aikakauden verran tai vaikka kymmenkertaisesti pidempään,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay.

ja tuntisit kaikki yhdeksän maanosaa, kulkisit kaikkien mukana,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay.

ja ansaitsisit hyvän maineen ja ylistystä koko maailmalta,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.

jos et ole Hänen armonsa alla, kaikki on turhaa.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥
keetaa andar keet kar dosee dos Dharay.
Silloin sinut lasketaan matojen joukkoon, syyttäväksi syyllisten joukkoon.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥
naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day.
Voi Nanak, Jumala voi siunata epähyveellisiä ihmisiä ja antaa lisää hyveitä hyveellisille.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥
tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||
Ei ole ketään, joka voisi antaa Hänelle enempää, Hän on täydellinen itsessään.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥
suni-ai siDh peer sur naath.
Kuuntelemalla saavuttavat joogit, sidhit, ja pyhimykset henkisen yhteyden.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥
suni-ai Dharat Dhaval aakaas.
Kuuntelemalla maan, taivaan, ja eetterin totuus avautuu.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥
suni-ai deep lo-a paataal.
Kuuntelemalla mantereet, maailmat ja alamaailmat tulevat tiedetyiksi.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥
suni-ai pohi na sakai kaal.
Kuuntelemalla, kuolemakaan ei voi koskettaa.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak bhagtaa sadaa vigaas.
Voi Nanak, Hänenelle antautuneet kukoistavat ikuisesti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||
Kuuntelemalla tuska ja kärsimys haihtuvat.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

suni-ai eesar barmaa ind.

Kuuntelemalla saavutetaan jumalalliset ominaisuudet, Shivan, Brahman ja Indran kaltaiset.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

suni-ai mukh saalaahan mand.

Kuuntelemalla, syntisetkin laulavat Jumalan ylistystä.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

suni-ai jog jugat tan bhayd.

Kuuntelemalla opitaan yhteyden salaisuudet Jumalaan, ja ihmiskehon mysteerit.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

suni-ai saasat simrit vayd.

Kuuntelemalla Jumalan Nimeä saavutetaan pyhien kirjojen syvin viisaus.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

Voi Nanak, Jumalan palvojat elävät ikuisessa autuudessa.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||9||

Kuuntelemalla surut ja synnit haihtuvat.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

suni-ai sat santokh gi-aan.

Kuuntelemalla syntyy totuus, autuus, ja henkinen viisaus.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

suni-ai athsath kaa isnaan.

Kuuntelemalla, pyhät lähteet puhdistavat.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

suni-ai parh parh paavahi maan.

Kuuntelemalla saavutetaan kunnia, jota ei saavuta pyhien tekstien opiskelulla.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

suni-ai laagai sahj Dhi-aan.

Kuuntelemalla, mieli keskittyy luonnollisesti Naamiin.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

Voi Nanak, Jumalan palvojat kukoistavat ikuisesti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||10||

Kuuntelemalla, tuskat ja kärsimys tuhoutuvat.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

suni-ai saraa gunaa kay gaah.

Kuuntelemalla, laskeutuu ihmiseen lukemattomia hyveitä.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

suni-ai saykh peer paatisaah.

Kuuntelemalla saavutetaan oppineiden, pyhien ja kuninkaiden kunnia.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

suni-ai anDhay paavahi raahu.

Kuuntelemalla, jopa sokeatkin löytävät oikean tien.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

suni-ai haath hovai asgaahu.

Kuuntelemalla, ymmärrys ulottuu valtamerten ja mailman syvyyksiin.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

Voi Nanak, Jumalan palvojat ovat ikuisesti ilon ja autuuden tilassa.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||11||
Kuuntelemalla, surut ja kärsimys katoaa.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
mannay kee gat kahee na jaa-ay.
Usko on tila, jota sanat eivät voi tavoitta.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥
jay ko kahai pichhai pachhutaa-ay.
Joka yrittää sen määritellä, katuu jälkeenpäin.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥
kaagad kalam na likhanhaar.
Ei ole kynää tai paperia, jolla sen voisi kirjoittaa.

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
mannay kaa bahi karan veechaar.
Silti jotkut pysähtyvät pohtimaan uskon olemusta.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
aisaa naam niranjan ho-ay.
Sellainen on tahraton Nimi, kirkas ja puhdas.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥
jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||
Vain se, joka todella tuntee sen sydämessään, ymmärtää sen.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
mannai surat hovai man buDh.
Uskomalla, mieli ja ymmärrys kirkastuvat.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥
mannai sagal bhavan kee suDh.
Uskomalla, avautuu ymmärrys kaikista maailmoista.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

mannai muhi chotaa naa khaa-ay.

Uskomalla, ihminen ei kärsi maallisisia kärsimyksiä.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

mannai jam kai saath na jaa-ay.

Uskomalla ei kuljeta kuoleman väen kanssa.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Tällainen on tahraton Jumalan Nimi,

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||

mutta sen ymmärtää vain se, joka tuntee sen sisimmässään.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

mannai maarag thaak na paa-ay.

Jumalaan uskova ei kohtaa esteitä henkisellä polullaan.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

mannai pat si-o pargat jaa-ay.

Jumalaan uskova poistuu maailmasta kunnialla.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

mannai mag na chalai panth.

Jumalaan uskova ei eksy rituaalien tai uskonlahkojen harhapoluille.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

mannai Dharam saytee san-banDh.

Jumalaan uskova on sidottu totuuteen ja vanhurskauteen.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Autuas on tahrattoman Jumalan Nimi,

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||

mutta sen ymmärtää vain se, joka uskoo siihen sydämensä syvyydestä.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

mannai paavahi mokh du-aar.

Jumalaan uskova saavuttaa vapautuksen portit.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

mannai parvaarai saaDhaar.

Jumalaan uskovan usko kannattaa koko perheen.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

mannai tarai taaray gur sikh.

Jumalaan uskova pelastaa itsensä lisäksi muut Gurun seuraajat.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

mannai naanak bhavahi na bhikh.

Voi Nanak, tällainen uskova ei koskaan kerjää.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Sellainen on tahraton Jumalan Nimi.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||

mutta sen ymmärtää vain se, joka uskoo siihen sydämensä syvyydestä.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

panch parvaan panch parDhaan.

Niistä, jotka elävät totuuden mukaisesti, tulee Panch, Jumalan hyväksymä, ja he opastavat muita.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

panchay paavahi dargahi maan.

Nämä hyväksytyt saavat kunnian Jumalan edessä.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

panchay sohahi dar raajaan.

He loistavat Jumalan hovissa kuin kuninkaat.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan.

Heidän mielensä pysyvät aina yhteydessä Totuuden Guruun.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

jay ko kahai karai veechaar.

Vaikka joku yrittäisi selittää sen syvästi,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

kartay kai karnai naahee sumaar.

Hänen tekojensa määrää ei voida mitata.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot.

Dharma, mailman tukipilari, on myötätunnon poika - ei dhaul.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੁਤਿ ॥

santokh thaap rakhi-aa jin soot.

Myötätuntoon ja kärsivällisyyteen perustuva dharma tukee maailmaa.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

jay ko bujhai hovai sachiaar.

Se, joka ymmärtää tämän, tuntee totuuden,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥
Dhavlai upar kaytaa bhaar.
kuinka yksi härkä voisi kantaa koko mailman painon?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥
Dhartee hor parai hor hor.
Maailmoja on lukemattomia – maan tuolla puolen, yhä enemmän.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥
tis tay bhaar talai kavan jor.
Mikä voima kannattelee niiden painon?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥
jee-a jaat rangaa kay naav.
Eläviä olentoja on lukemattomissa muodoissa, väreissä ja nimissä

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥
sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam.
Jumalan alati virtaava kynä on kirjoittanut kaikkien kertomuksen.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay.
Jos joku voisi kirjoittaa tämän kaiken,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥
laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.
kuinka valtava kirja siitä tulisikaan!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥
kaytaa taan su-aalihu roop.
Mikä voima! Mikä ylevä muoto!

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥
kaytee daat jaanai koun koot.
Kuka voisi mitata Hänen lahjojensa määrää?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o.

Yhdellä ainoalla sanalla Hän loi kaikkeuden.

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o.

Siitä syntyivät miljoonat virrat ja maailmat.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

Kuka minä olen pohtimaan Jumalan luomakuntaa?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

En ole kelvollinen uhrautumaan edes kerran Hänen edessään.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Voi Jumala, mikä sinua miellyttää, on meille parasta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||16||

Voi muodoton Jumala, vain sinä olet ikuinen.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

asa^N^kh jap asa^N^kh bhaa-o.

Lukemattomat lausuvat Jumalan nimeä rakkaudella.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

asa^N^kh poojaa asa^N^kh tap taa-o.

Lukemattomat palvovat ja harjoittelevat istuen kytevien tulipalojen edessä.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

asa^N^kh garanth mukh vayd paath.

Lukemattomat lausuvat veda-mantroja ja lukevat pyhiä kirjoja.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

asa^{N}kh jog man rahahi udaas.

Rajattomia ovat joogit, jotka elävät maailmasta irrottautuneina, sisäisessä hiljaisuudessa.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

asa^{N}kh bhagat gun gi-aan veechaar.

Lukemattomia ovat palvojat, jotka pohtivat Jumalan hyveitä ja viisautta.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

asa^{N}kh satee asa^{N}kh daataar.

Lukemattomia ovat puhtaat sydämet, lukemattomamia ovat anteliaat.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

asa^{N}kh soor muh bhakh saar.

Lukemattomia ovat sankareit, joiden urheus uhmaa kuolemaa.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

asa^{N}kh mon liv laa-ay taar.

Lukemattomia ovat Jumalaan keskittyneet hiljaiset mietiskelijät.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

Kuka minä olen arvioimaan Jumalan luomakunnan syvyyttä?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

En ole kelvollinen omistautumaan Sinulle edes kerran.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Se, mikä Sinua miellyttää, on yksin oikea teko.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||17||

Voi muodoton Jumala, vain sinä olet iankaikkinen.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

asa^{N}kh moorakh anDh ghor.

Lukemattomat elävät illusion syvyydessä.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

asa^{N}kh chor haraamkhor.

Lukemattomat ovat varkaita ja kavaltajia.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

asa^{N}kh amar kar jaahi jor.

Lukemattomat pakottavat tahtonsa muille väkisin.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

asa^{N}kh galvadh hati-aa kamaahi.

Lukemattomat tappavat ja vuodattavat verta ilman katumusta.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

asa^{N}kh paapee paap kar jaahi.

Lukemattomat jatkavat syntistä elämää.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

asa^{N}kh koorhi-aar koorhay firaahi.

Lukemattomat vaeltavat eksyneinä valheissaan ja johtavat toisia harhaan.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

asa^{N}kh malaychh mal bhakh khaahi.

Lukemattomat ovat moraalittomuuden likaamia.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

asa^{N}kh nindak sir karahi bhaar.

Lukemattomat kantavat panettelun kuormaa päällään.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
naanak neech kahai veechaar.
Alhainen Nanak,ilmaisee vain tämän ajatuksen:

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
vaari-aa na jaavaa ayk vaar.
En ole kelvollinen omistautumaan Sinulle edes kerran

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.
Se, mikä Sinua miellyttää, on yksin oikea teko.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥
too sadaa salaamat nirankaar. ||18||
Voi muodoton Jumala, vain sinä olet iankaikkinen.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥
asa^N^kh naav asa^N^kh thaav.
Lukemattomia ovat nimesi ja lukemattomasti ne ilmenevät.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥
agamm agamm asaNkh lo-a.
Lukemattomia ovat saavuttamattomat maailmat.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥
asa^N^kh kehahi sir bhaar ho-ay.
Jopa niiden nimeäminen tuntuu raskaalta.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
akhree naam akhree saalaah.
Sanoin lausumme Nimeäsi, sanoin ylistämme sinua.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥
akhree gi-aan geet gun gaah.
Sanoin saamme tietoa, laulamme ylistystä, opimme hyveitä.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

akhree likhan bolan baan.

Sanoille kirjoitamme, puhumme, ilmaisemme.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

akhraa sir sanjog vakhaan.

Sanoilla kerromme kohtalostamme.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

jin ayhi likhay tis sir naahi.

Mutta Hän, joka on kaiken kirjoittanut, on kohtalon ulkopuolella.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.

Kuten Hän määrää, niin me teemme.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

jaytaa keetaa taytaa naa-o.

Kaikki luotu on Hänen Nimensä ilmentymä.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥

vin naavai naahee ko thaa-o.

Ilman Hänen Nimeään, mitään paikkaa ei ole.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

Kuinka Voisin ymmärtää luomakuntasi syvyyttä?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

En ole kelvollinen omistautumaan Sinulle edes kerran

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Se, mikä Sinua miellyttää, on yksin oikea teko.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||19||

Voi muodoton Jumala! Sinä yksin olet ikuinen.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

bharee-ai hath pair tan dayh.

Jos kädet, jalat ja vartalo likaantuvat,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

paanee Dhotai utras khayh.

vesi pesee lian pois.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

moot paleetee kaparh ho-ay.

Jos vaatteet likaantuvat virtsalla,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay.

se voidaan puhdistaa saippualla.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

bharee-ai mat paapaa kai sang.

Mutta kun mieli on syntien saastuttama,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

oh Dhopai naavai kai rang.

Se puhdisuu vain muistamalla rakastavasti Jumalan Nimeä.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

punnee paapee aakhan naahi.

Ei riitä kutsua jotakuta hyveelliseksi tai syntiseksi.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

kar kar karnaa likh lai jaahu.

Kaikki teot kirjautuva ja seuraavat mukanasi.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

aapay beej aapay hee khaahu.

Mitä kylvet, sitä niität – koet omat tekosi itse.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||

Voi Nanak, Jumalan tahdon mukaisesti pysyt syntymän ja kuoleman kiertokulussa.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

tirath tap da-i-aa dat daan.

Pyhiinvaellukset, kurinalaisuus, myötätunto ja hyväntekeväisyys

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

jay ko paavai til kaa maan.

tuovat vain pienen kunnian, jos ne tehdään ilman syvää rakkautta.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

suni-aa mani-aa man keetaa bhaa-o.

Hän, joka kuulee ja uskoo, ja jolla on Jumalan rakkaus sydämessään,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

antargat tirath mal naa-o.

on puhdistunut syvästi kylpemällä sisäisessä pyhässä paikassa Jumalan Nimen kautta.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

sabh gun tayray mai naahee ko-ay.

Voi Jumala, kaikki hyveeni ovat sinun lahjojasi yksinäni minulla ei ole mitään.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

vin gun keetay bhagat na ho-ay.

Ilman antamiasi hyveitä, en voi suorittaa hartautta.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

su-asat aath banee barmaa-o.

Voi luoja! Sinä itse olet Maya, sinä itse jumalallinen sana, ja sinä itse Brahma, kumarran Sinua.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

sat suhaan sadaa man chaa-o.

Olet ikuinen, tahraton ja mielesi on aina iloinen.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

kavan so vaylaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar.

Mikä oli se hetki, se päivä, se viikko,

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

kavan se rutee maahu kavan jit ho-aa aakaar.

ja mikä se vuodenaika tai kuukausi jolloin maailmankaikkeus sai muotonsa?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

vayl na paa-ee-aa pandtee je hovai laykh puraan.

Panditit eivät tiedä sitä, eivät vaikka kirjoittavat pyhiä tekstejä.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

vakhat na paa-i-o kaadee-aa je likhan laykh kuraan.

Qazitkaan eivät tunne sitä hetkeä, eivät vaikka lukevat Koraania.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa ko-ee.

Joogitkaan eivät tiedä päivää, viikkoa, vuodenaikaa tai kuukautta.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee.

Vain Luoja, joka loi kaiken, tietää sen.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

kiv kar aakhaa kiv saalaahee ki-o varnee kiv jaanaa.

Kuinka voin puhua Hänestä? Kuinka voin kuvailla? Kuinka voin tuntea Hänen syvyytensä?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa.

Voi Nanak, jokainen yrittää kuvata Jumalan kirkkautta, ja jokainen ajattelee itseään viisaammaksi kuin muut.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.

Suuri on Sahib, suuri on Hänen Nimensä; kaikki, mitä tapahtuu, on hänen tahtonsa mukaista.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੌ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||

Voi Nanak, se joka väittää tietävänsä kaiken, ei ole kaunis Hänen edessään.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas.

Tämän maailman alueiden alla on alempia alueita ja yläpuolella satoja tuhansia maailmoja.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.

Vedat sanovat: he jotka etsivät, uupuvat. Lopulta on vain yksi Totuus: Hän on tuntematon.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat.

Pyhät kirjat sanovat: on tuhansia maailmoja, jotka kumpuavat yhdestä lähteestä.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.

Jos voisi laskea tai kirjoittaa, loppuisivat numerotkin.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

naanak vadaa aakhee-ai aapay jaanai aap. ||22||

Voi Nanak, vain Jumala yksin tietää laajuutensa.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

saalaahee saalaahi aytee surat na paa-ee-aa.

Edes ne, jotka Häntä ylistävät, eivät tavoita Hänen olemuksensa syvyyttä.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi.

Samoin kuin virrat ja joet, jotka päätyvät mereen tietämättään valtameren syvyyttä.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan.

Jopa kuninkaat, sulttaanit, ja varakkaimmat kaikkine omaisuuksineen,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||

ovat köyhimmistä köyhimpiä, jos sydämessään unohtavat Jumalan.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na siftee kahan na ant.

Jumalan hyveille eikä niiden kuvauksille ei ole loppua.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na karnai dayn na ant.

Hänen luomiselleen ei ole loppua, ei ole loppua Hänen lahjoilleen.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na vaykhan sunan na ant.

Ei loppua Hänen näkemiselle, kuulemiselle, tuntemiselle.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

ant na jaapai ki-aa man mant.

On mahdotonta tietää, mikä on Jumalan motiivi.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

ant na jaapai keetaa aakaar.

Luodun maailmankaikkeuden rajoja ei voida havaita.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

ant na jaapai paaraavaar.

On mahdotonta tietää, mistä Hänen luomuksensa alkaa ja mihin se päättyy.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

ant kaaran kaytay billaahi.

Monet kamppailevat tietääkseen Hänen rajansa,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

taa kay ant na paa-ay jaahi.

Hänen rajojaan ei kuitenkaan löydy.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

ayhu ant na jaanai ko-ay.

Kukaan ei voi tietää näitä rajoja.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay.

Mitä enemmän sanot, sitä enemmän jää sanottavaa.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

vadaa saahib oochaa thaa-o.

Suuri on Sahib ja Hänen asuinpaikkansa on Korkein.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

oochay upar oochaa naa-o.

Ja senkin yläpuolella on Hänen Nimensä.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

ayvad oochaa hovai ko-ay.

Vain se, joka olisi yhtä suuri,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥
tis oochay ka-o jaanai so-ay.
yksin tuntisi tuon Ylhäisen.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥
jayvad aap jaanai aap aap.
Vain Hän tietää suuruutensa.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥
naanak nadree karmee daat. ||24||
Voi Nanak, lahja tulee vain Nadarin, armon katseen, kautta.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥
bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.
Hänen armonsa on niin suuri, ettei sitä voi kirjata.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
vadaa daataa til na tamaa-ay.
Suuri Antaja ei halua mitään vastineeksi.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥
kaytay mangahi joDh apaar.
Lukemattomat sankarilliset soturit, jotka kerjäävät Hänen portillaan.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kayti-aa ganat nahee veechaar.
Niin monet, ettei niitä voi laskea tai ymmärtää.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥
kaytay khap tutahi vaykaar.
Monet uupuvat ja hajoavat turhissa pyrkimyksissä.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥
kaytay lai lai mukar paahi.
Monet ottavat, mutta kieltävät ottaneensa.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

kaytay moorakh khaahee khaahi.

Tyhmät kuluttavat, unohtaen Antajan.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

kayti-aa dookh bhookh sad maar.

Monet elävät kärsimyksessä, puuttessa, jatkuvassa tuskassa.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

ayhi bhe daat tayree daataar.

Tämäkin on sinun Daat, Sinun lahjasi, Dātār.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

band khalaasee bhaanai ho-ay.

Vapautus tulee vain kun hyväksyy Hukamin.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

hor aakh na sakai ko-ay.

Kukaan muu ei siihen voi puuttua.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay.

Jos joku uskaltaa väitttää toisin

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay.

hän tietää vain sen, kuinka paljon kärsii.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

aapay jaanai aapay day-ay.

Hän itse tietää. Hän itse antaa.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay.

Vain harvat sanovat sen ääneen.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

jis no bakhsay sifat saalaah.

Se, joka on siunattu, laulaa Jumalan ylistystä,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

naanak paatisaahee paatisaahu. ||25||

Voi Nanak, hän on kuningas, henkisesti maailman rikkain, Pātishāhī Pātishāh.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

amul gun amul vaapaar.

Amul - korvaamattomia ovat Jumalan hyveet, korvaamaton hänen sisäinen liikkeensä.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

amul vaapaaree-ay amul bhandaar.

Korvaamattomia ovat he, jotka kantavat Häntä sydämessään. Korvaamaton on Hänen aarreaittansa.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

amul aavahi amul lai jaahi.

Korvaamattomia ovat he, jotka tulevat maailmaan ja lähtevät Häntä kantaen.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

amul bhaa-ay amulaa samaahi.

Korvaamattomassa rakkaudessa he sulautvat Häneen.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

amul Dharam amul deebaan.

Amul on Dharma, oikeus, ja Amul on Hänen Taivaallinen Oikeutensa.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

amul tul amul parvaan.

Korvaamaton on Hänen bakhshish - armo. Korvaamaton on sen merkki.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

amul bakhsees amul neesaan.

Hänen siunauksensa ovat korvaamattomia ja korvaamattomia ovat Hänen anteliaisuutensa.

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

amul karam amul furmaan.

Korvaamaton on Hänen armonsa, korvaamaton on Hänen käskynsä.

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay.

Hän on korvaamaton minkään ilmaisun ulkopuolella.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

aakh aakh rahay liv laa-ay.

Monet kuvaavat jatkuvasti Hänen hyveitään ja menevät syvään meditaatioon, mutta eivät silti pysty kuvailemaan niitä.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

aakhahi vayd paath puraan.

Vedat ja Puranat, kaikki puhuvat Hänestä.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.

Oppineet puhuvat, lukevat ja selittävät, eivät kuitenkaan saavuta Hänen syvyyttään.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

aakhahi barmay aakhahi ind.

Lukemattomat brahmat ja Indrat ylistävät Häntä yhä uudelleen.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

aakhahi gopee tai govind.

Gopit ja Govind laulavat Jumalan ylistystä.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

aakhahi eesar aakhahi siDh.

Ishvat, Siddhat, laulavat Jumalan ylistystä.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

aakhahi kaytay keetay buDh.

Jumalan luomat viisaat kuvaavat Hänen hyveitään.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

aakhahi daanav aakhahi dayv.

Demonit ja devat laulavat myös Jumalan ylistystä.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

aakhahi sur nar mun jan sayv.

Jumalolennot, ihmiset, pyhät – kaikki laulavat Hänen Nimeään.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

kaytay aakhahi aakhan paahi.

Monet yrittävät kuvailla Häntä ja ja monet valmistautuvat siihen.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.

Monet lähtevät tästä maailmasta ylistäen Häntä loppuun saakka.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

aytay keetay hor karayhi.

Vaikka Jumala loisi monta lisää,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay.

silloinkaan he ei kukaan pystyisi kuvaamaan Sinua täysin.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

jayvad bhaavai tayvad ho-ay.

Jumala tulee niin suureksi kuin tahtoo.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
naanak jaanai saachaa so-ay.
Voi Nanak, vain Hän, iankaikkinen Jumala, tietää suuruutensa.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥
jay ko aakhai boluvigaarh.
Jos joku sopimattomasti väittää pystyvänsä kuvaamaan Jumalaa,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥
taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||
hänen nimensä kirjoitetaan: Typerimmistä Typerin.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥
so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.
Mikä on se ovi ja mikä se koti, missä Hän istuu?

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
vaajay naad anayk asankhaa kaytay vaavanhaaray.
Tässä upeassa Sinun luomuksessasi lukemattomat muusikot soittavat lukemattomia soittimia ja tuottavat äärettömän määrän melodioita.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥
kaytay raag paree si-o kahee-an kaytay gaavanhaaray.
Siellä soi lukemattomia sointuja lukemattomien soittajien soittamina.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥
gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.
Tuuli, vesi ja tuli omalla tavallaan laulavat sinusta; jopa Dharamraj, tekojemme tuomari, laulaa ylistystäsi kotiovellasi.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
gaavahi chit gupat likh jaaneh likh likh Dharam veechaaray.
Chitr ja Gupta ylistävät Sinua samalla kun kirjaavat karmoja.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.

Shiva, Brahma, Devi, joita kaunistat, laulavat myös ylistystäsi

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavahi ind idaasan baithay dayviti-aa dar naalay.

Indra istuu valtaistuimellaan yhdessä jumalien kanssa, Sinua ylistystäen.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh vichaaray.

Siddhat ylistävät sinua syvässä samadhissa, ja sadhut syvässä mietiskelyssä, Sinua ylistäen.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan jatee satee santokhee gaavahi veer karaaray.

Kurinalaisuuden, hyväntekeväisyyden, tyytyväisyyden ja rohkeiden sotureiden miehet laulavat ylistystäsi.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan pandit parhan rakheesar jug jug vaydaa naalay.

Panditit jotka ovat opiskelleet Vedoja kautta aikojen, laulavat ylistystäsi.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavahi mohnee-aa man mohan surgaa machh pa-i-aalay.

Kauniit, hurmaavat olennot taivaassa, maan päällä, ja meren syvyyksissä laulavat ylistystäsi.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.

Sinun luomasi jalokivet ja 68 pyhää paikkaa laulavat ylistystäsi.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee chaaray.

Rohkeat soturit ja olennot kaikista neljästä elämänlähteestä laulavat Sinusta.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray.

Kaikki alueet, galaksit, ja maailmat, jotka olet luonut, laulavat Sinusta.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

Vain ne, jotka ovat sinulle rakkaat, jotka ovat kastettu Bhaktiin, laulavat Sinusta todella.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa veechaaray.

Monet muut laulavat Sinusta, joita en edes muista; mitä Nanak voi sanoa tästä kaikesta?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

Vain Hän on aina Hän – on Sat – Totuus. Hänen Nimensä on ikuinen.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

Hän on nyt, on aina. hän ei synny tai katoa. Hän on luoja.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

Jumala, joka on luonut Mayan, monissa väreissä, muodoissa, olennoissa.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-ee.

Hän luo ja huolehtii luomisestaan tahtonsa mukaisesti.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaa jaa-ee.

Hän tekee kaiken, mikä hänelle miellyttää, eikä kukaan voi antaa hänelle käskyä.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||27||

O' Nanak, Jumala on kuninkaiden kuningas. Hän elää Hukamin mukaisesti. Se on tie.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

munda santokh saram pat jholee Dhi-aan kee karahi bibhoot.

Joogi, tee korvakoruistasi santokh, tee kerjäämiskulhostasi sharam. Mietiskele Jumalan nimeä kuin se olisi tuhka, joka peittää kehosi.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

khinthaa kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa parteet.

Olkoon takkisi kuoleman hyväksyminen, olkoon keppisi elämän kulku, ja askeleesi usko.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet.

Olkoon universaali veljeys lahkosi; hallitsemalla mieltäsi voitat mailman.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays.

Nöyrästi kumarra Jumalaa,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||28||

kuka on alku, tahraton, ilman alkua, ilman loppua ja muuttumaton.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaajeh naad.

Olkoon jumalallinen tieto ruokaasi, ystävällisyys palvelijasi, ja jokaisessa sydämenlyönnissäsi kaikukoon naad, pyhä ääni.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad.

Hän on mestari, joka hallitsee koko maailmankaikkeutta; ihmeet ja muut

hengelliset voimat ovat harhautumisia.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag.

Jumalan laki yhdistymisestä ja yksilöiden erottamisesta säätelee maailman tanssia ja ihminen saa sen, mihin ihminen on ennalta määrätty.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays.

Nöyrästi kumarra Jumalaa,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||29||

joka on alkukantainen, tahraton, ilman alkua, tuhoutumaton, ja muuttumaton kautta aikojen.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan.

Hindujen uskomusten mukaan Maya syntyi salaperäisesti ja synnytti kolme poikaa (jumaluutta).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

ik sansaaree ik bhandaaree ik laa-ay deebaan.

Yhden uskotaan olevan maailman luoja, toisen ylläpitäjä ja toisen tuhoaja.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan.

Totuus on, että Jumala itse ohjaa näitä tekoja haluamallaan tavalla ja kaikki tapahtuu niin kuin Hän käskee.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahutaa ayhu vidaan.

On suurin ihme, että Jumala valvoo kaikkia, mutta kukaan ei voi nähdä Häntä.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
aadays tisai aadays.
Nöyrästi kumarra Jumalaa,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥
aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||30||
joka on alkukantainen, tahraton, ilman alkua, tuhoutumaton, ja muuttumaton kautta aikojen.

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥
aasan lo-ay lo-ay bhandaar.
Jumala on läsnä kaikkialla ja maailmankaikkeus on täynnä Hänen lahjojaan.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥
jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar.
Kaikki mitä Hän loi, tapahtui yhdellä ainoalla teolla.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
kar kar vaykhai sirjanhaar.
Kun Jumala on luonut maailmankaikkeuden, hän huolehtii luomisestaan.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥
naanak sachay kee saachee kaar.
Voi Nanak, Jumalan teko on Totta ja ikuinen.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
aadays tisai aadays.
Nöyrästi kumarra Jumalaa,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥
aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||31||
joka on kaiken lähde, tahraton, ilman alkua, tuhoutumaton ja muuttumaton kautta aikojen.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੌ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥
ik doo jeebhou lakh hohi lakh hoveh lakh vees.
Jos yhden kielen sijasta olisi satatuhatta kieltä ja jopa kaksikymmentä kertaa enemmän,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

ja jos Jumalan Nimeä lausutaan miljoonia kertoja jokaisella kielellä.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

ayt raahi pat pavrhee-aa charhee-ai ho-ay ikees.

Sitten Jumalan muistaminen on askel tiellä Jumalan oivaltamiseen. Tällä tiellä voit tulla yhdeksi Hänen kanssaan.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

sun galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees.

Kuunneltuaan hengellisesti heränneitä, nöyrät tahtovat jäljitellä heitä kuin madot jotka tahtovan lentää lintujen tapaan.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||

Voi Nanak, Jumalan voi oivaltaa vain Hänen armostaan. Kaikki muu on valehtelijoiden kerskailua.

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

aakhan jor chupai nah jor.

Meillä ei ole valtaa puhua tai vaieta

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

jor na mangan dayn na jor.

Meillä ei ole voimaa pyytää eikä antaa (saamme sen, mikä on meille tarkoitettu, ja antamisen henki tulee Jumalan siunauksista).

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

jor na jeevan maran nah jor.

Elämä ja kuolema eivät ole meidän hallinnassamme.

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

jor na raaj maal man sor.

Ei ole valtaa hallita valtakuntia, rikkauksia tai edes mielen levottomuutta.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

jor na surtee gi-aan veechaar.

Meillä ei ole voimaa saavuttaa heräämistä, syvää tietoa, tai ajattelua.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

jor na jugtee chhutai sansaar.

Meillä ei ole valtaa paeta maallisia kiusauksia.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

jis hath jor kar vaykhai so-ay.

Yksin Jumalalla on voima luoda ja huolehtia luomakunnasta.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

naanak utam neech na ko-ay. ||33||

Voi Nanak, kukaan ei ole ylempi, kukaan ei ole alempi.

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

raatee rutee thitee vaar.

Yöt, vuodenajat, kuun päivät, viikot,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

pavan paanee agnee paataal.

tuuli, vesi, tuli ja alemmat alueet,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

tis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.

Kaikkien näiden keskellä Jumala perusti maan näyttämöksi jossa suorittaa vanhurskaita tekoja hengellisen kasvunsa puolesta.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

tis vich jee-a jugat kay rang.

Tässä vaiheessa asuvat eri lajien ja muotojen olennot.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

tin kay naam anayk anant.

joiden nimet ovat lukemattomia ja loputtomia.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

karmee karmee ho-ay veechaar.

Ihmisiä arvioidaan heidän tekojensa perusteella.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

sachaa aap sachaa darbaar.

Jumala itse on totta, ja totta on Hänen oikeudenmukaisuutensa.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

tithai sohan panch parvaan.

Valitut ja hyväksytyt näyttävät siroilta siinä oikeusjärjestelmässä.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

nadree karam pavai neesaan.

He saavat armon merkin armolliselta Jumalalta.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

kach pakaa-ee othai paa-ay.

Menestys tai epäonnistuminen hengellisen kasvun kannalta arvioidaan Jumalan läsnä ollessa.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||

Voi Nanak, vasta saavuttaessaan Jumalan läsnäolon ihminen huomaa onnistuiko vai epäonnistuiko.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Dharam khand kaa ayho Dharam.

Tämä on selostus henkilön moraalisesta velvollisuudesta Dharam khandissa (henkisen kehityksen ensimmäinen vaihe, kuten yllä on kuvattu).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

gi-aan khand kaa aakhhu karam.

Nyt minä (Nanak) kuvailen Gyan Khandin työtä, jumalallisen tiedon hankkimisen vaihetta.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays.

Jumalan luomakunnassa on monia tuulen, veden, ja tulen muotoja; lukemattomia ovat Vishnut ja Shivat.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.

Lukemattomia jumalien kaltaisia brahmoja luodaan lukemattomissa muodoissa ja väreissä.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays.

Lukemattomia ovat karmojen maat, lukemattomat Meru-vuoret, lukemattomat ovat pyhät opetukset ja niiden seuraajat.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days.

Lukemattomia ovat Indrat, kuut, ja auringot. Lukemattomia ovat galaksit, maailmat, ja alueet.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays.

Lukemattomia ovat siddhat, buddhat, ja joogit. Lukemattomia ovat jumalattaren eri muodot.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund.

Lukemattomia ovat hurskaat, demonit, viisaitata ja jalokivien valtameret.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

kaytee-aa khaanee kaytee-aa banee kaytay paat narind.

Lukemattomia ovat elämän lähteet, kielet, kuninkaat ja keisarit.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||

Lukemattomia ovat mietiskelijät, lukemattomia ovat epäitsekkäät palvelijat: Voi Nanak, Jumalan luomisella ei ole loppua.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

gi-aan khand meh gi-aan parchand.

Giaan Khandin vaiheessa (kuten edellä on kuvattu) jumalallisen tiedon vaikutus on erittäin voimakas.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

tithai naad binod kod anand.

Tämä säe kuvaa Jumalan ylevää tilaa, mikä on vapaa eron kärsymyksestä, missä soi miljoonat pyhät melodiat loputtomassa autuudessa.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

saram khand kee banee roop.

Saram Khand (henkisen ponnistelun vaihe) on henkisen kehityksen vaihe.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop.

Tässä vaiheessa valistunut mieli on kehitetty ja uusittu.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi. jay ko kahai pichhai pachhutaa-ay.

Tällaisen mielen kohonneita ajatteluprosesseja ei ole mahdollista kuvailla, ja jos yritetään, sitä kadutaan.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

tithai gharhee-ai surat mat man buDh.

Tietoisuus, äly, mieli ja ymmärrys muotoillaan uudelleen.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||36||

Ihmisten tietoisuudesta tulee enkelien ja siddhojen kaltainen.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

karam khand kee banee jor.

Henkinen voima on karam khandin (jumalallisen armon) vaiheen ominaisuus

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

tithai hor na ko-ee hor.

Siellä ei ole ketään muuta (paitsi heitä, jotka ovat päässeet sinne Gurun armon kautta.)

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

tithai joDh mahaabal soor.

Vain rohkeat ja voimakkaat henkiset soturit saavuttavat tämän vaiheen, jotka ovat valloittaneet maalliset kiusaukset.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

tin meh raam rahi-aa bharpoor.

He ovat täynnä kaikkea läpäisevää Jumalaa.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

tithai seeto seetaa mahimaa maahi.

He pysyvät täysin uppoutuneina Jumalan ylistykseen.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

taa kay roop na kathnay jaahi.

Heidän hengellisen valaistumisen aiheuttamaa säteilevää kauneuttaan ei voida kuvailla.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

naa ohi mareh na thaagay jaahi. jin kai raam vasai man maahi.

Ne, joiden mielissä Jumala asuu, eivät kohtaa henkistä rappeutumista ja maalliset pahat eivät voi voittaa heitä.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

tithai bhagat vaseh kay lo-a.

Siellä asuvat syvästi Jumalan rakkauteen uppoutuneet *bhagatit*.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

karahi anand sachaa man so-ay.

He kokevat iankaikkisen autuuden, koska Jumala asuu aina heidän mielessään.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

sach khand vasai nirankaar.

Sach Khand on henkisen matkan päätepiste. Siellä asuu Muodoton Jumala.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

kar kar vaykhai nadar nihaal.

Luomisen jälkeen Jumala antaa armollisen katseen ja huolehtii luomisestaan.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

tithai khand mandal varbhand.

Tässä vaiheessa valaistaan tieto loputtomista planeetoista, aurinkokunnista ja galakseista.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

jay ko kathai ta ant na ant

Jos joku yrittää kuvata näitä, hän huomaa, että sille ei ole loppua.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

tithai lo-a lo-a aakaar.

Tässä vaiheessa ymmärretään, että maailmankaikkeudessa on monia maailmoja ja monia luomisen muotoja.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

jiv jiv hukam tivai tiv kaar.

Ymmärretään, että kaikki toimii Hänen käskynsä mukaisesti.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

vaykhai vigsai kar veechaar.

Ymmärretään, että Jumala huolehtii luomisestaan ja tarkkailee sitä rakkaudella ja iloitsee.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||

Voi Nanak, Sach-Khandin vaiheen täydellinen kuvaileminen on yhtä vaikeaa kuin teräksen pureminen.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

jat paahaaraa Dheeraj suni-aar.

Siveys on alasin, kärsivällisyys kultaseppä,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

ahran mat vayd hathee-aar.

Mieli on alasin ja pyhät kirjoitukset ovat vasarat.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

bha-o khalaa agan tap taa-o.

Jumalan kunnioitus on palkeet, ja henkinen harjoitus on tuli.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bhaaNdaa bhaa-o amrit tit dhaal.

Rakkaus on astia johon kannetaan *amrit* – kuolematon nektari.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

gharhee-ai sabad sachee taksaal.

Muokkaa Jumalan Sana sydämessä, totuuden todellisessa pajassa.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

jin ka-o nadar karam tin kaar.

Tämän tehtävän suorittavat ne, joille Jumala antaa armollisen katseensa.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

naanak nadree nadar nihaal. ||38||
Voi Nanak, he iloitsevat autuaasti Jumalan armollisesta katseesta.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.
Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

pavan guroo paanee pitaa maataa Dharat mahat.
Ilma on yhtä välttämätöntä keholle kuin Guru sielulle. Vesi on kuin isä ja maa on kuin koko maailman suuri äiti.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

divas raat du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagat.
Päivät ja yöt ovat kuin kaksi kätilöä, ja koko maailma on heidän leikissään syntyvää elämää.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.
Vanhurskas tuomari valvoo Jumalan edessä ihmisten hyviä ja pahoja tekoja.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

karmee aapo aapnee kay nayrhai kay door.
Tekojensa mukaan jotkut tuodaan lähemmäksi ja jotkut ajetaan kauemmaksi Jumalasta.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskat ghaal.
Ne, jotka muistivat Jumalaa palvonnalla, lähtivät tästä maailmasta saavutettuaan työnsä hedelmän.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

naanak tay mukh ujlay kaytee chhutee naal. ||1||
Voi Nanak, heidän kasvonsa säteilevät kunniasta Jumalan läsnä ollessa; monet muut, heidän seuransa vaikutuksesta, saavuttivat vapauden maallisista siteistä.

ਅਰਦਾਸ

ARDAS

Rukous

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Ek -Oankar . Waheguroo Ji Ki Fateh

Yksi on Jumala. Kaikki voitto kuuluu Ihmeelliselle Gurulle.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ।

Sri Bhagouti ji Sahai

Olkoon kunnioitettu Bhagauti, Jumalan voima, meille avuksi.

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee

Kymmenennen Gurun säveltämä ylistys Bhagautille

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ Pritham

Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Muista ensin Bhagautia, sitten Guru Nanakia

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Muista Guru Angadia, Guru Amar Dasia, ja Guru Ram Dasia; olkoot he meille avuksi

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Muista Guru Arjania, Guru Hargobindia, ja arvostettua Guru Har Raita

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Muista kunnioitettua Guru Har Krishania, jonka kohtaaminen kadottaa kaiken kärsimyksen

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Muista Guru Tegh Bahaduria, jotta yhdeksän aarretta saapuisi kotiisi

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥
Sabh Thai Ho-e Sahaai
Olkoon Jumala meille avuksi kaikkialla

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ Dasvaa
Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai
Muista kunnioitettua kymmenettä Gurua, Gobind Singhiä. Olkoon hän meille avuksi kaikkialla

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo
Mietiskele kymmenen Gurun jumalallista valoa, jonka kokee luettuaan ja kohdattuaan Guru Granth Sahibin. Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ , ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ , ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ , ਤਪੀਆਂ ,ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ , ਵੰਡ ਛਕਿਆ , ਦੇਗ ਚਲਾਈ , ਤੇਗ ਵਾਹੀ , ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ , ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Panja Piyariya , Chauhaa Sahibzadiya , Chaliya Mukhtiya , Huthiya , Jupiya , Tupiya , Jina Nam Jupiya , Vand Shakiya , Deg Chalaaee , Teg Vaahee , Dekh Ke Andhith Keetaa , Tinhaa Piariyaa , Sachiaariyaa Dee Kamaaee , Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista Guru Gobind Singhin pojan tekoja; neljääkymmentä marttyyria; rohkeita ja lannistumattomia sikhejä; Naamin väreihin uppoutuneita hartaita; niitä, jotka muistivat Naamin ja jakoivat ruokansa; niitä, jotka perustivat ilmaisia keittiöitä; niitä, jotka käyttivät miekkojaan oikeuden puolesta; niitä, jotka eivät huomanneet toisten puutteita. Kaikki edellä mainitut ovat puhtaita ja syvästi omistautuneita; lausukaa Waheguru!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ , ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ , ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ , ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ , ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ , ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ , ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ , ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ , ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe , Bund Bund Kuttai , Khopriya Luhayiya , Charukriya Te Kirkko , Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya , Dharam Nehee Haariye , sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee , Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista niitä urheita sikhimiehiä ja -naisia, jotka uhrasivat itsenä uskonsa vuoksi; niitä, jotka silvottiin kappaleiksi, joiden päänahka riistettiin, jotka sidottiin pyöriin ja sahattiin; jotka uhrasivat itsensä Gurdwarien palvelemiseksi, jotka eivät koskaan luopuneet sikhiuskostaan; jotka säilyttivät sikhiläisyytensä ja pitkät hiuksensa viimeiseen hengenvetoonsa asti; Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ , ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo
Muista viittä valtaistuinta ja kaikkia Gurdwareja; lausukaa: Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ , ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ , ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ Prithme
Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Ensin
Ensimmäinen Khalsan rukous on, että he muistaisivat Waheguru, Waheguru, Waheguru, jokaisella hengityksellään, ja saavuttaisivat syvän ilon ja autuuden.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ , ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ , ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ , ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ , ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ , ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Jaahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib , Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa -it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij , Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley , Bolo Ji Waheguroo
Missä tahansa kunnioitettu Khalsa on läsnä, siellä olkoon suojeluksesi ja armosi; ikuisesti voitokkaita olkoon ilmainen keittiö ja oikeuden miekka; säilytä palvelijoidesi kunnia; suo voitto sikheille; tulkoon kunnioitettu miekka aina avuksemme; olkoon Khalsa ikuisesti kunnioitettu; Lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ , ਕੇਸ ਦਾਨ , ਰਹਿਤ ਦਾਨ , ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ , ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ , ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ , ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ , ਨਾਮ ਦਾਨ , ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ , ਚੌਂਕੀਆਂ , ਝੰਡੇ , ਬੁੰਗੇ , ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ , ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!
Sikhaa Noo Sikhee Daan , Kesh Daan , Rehit Daan , Bibek Daan , Bharosaa Daan , Daanaa Sir Daan Naam Daan , Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo
Ystävällisesti suo sikheille sikhiläisyyden lahja, pitkien hiusten lahja, sikhien lakien noudattamisen lahja, jumalallisen tiedon lahja, lujan uskon lahja, vakaumuksen lahja, ja lahjoista suurin, Nimen lahja. Oi Jumala! Olkoot kuorot, kartano ja liput ikuisesti olemassa; totuus ikuisesti; lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ , ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

Sikhaa Daa Man Neevaa , Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Säilyköt kaikkien sikhien mielet nöyrinä, ja heidän viisautensa korkeana; voi Jumala, joka suojelet viisautta!

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ , ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ , ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ , ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ ....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ ।

Hei Nimaneeaa De Maan , Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot , Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor ....Di Aardas (hai Ji)
Waheguru! Olet nöyrien kunnia, avuttomien voima, suojattomien suoja , me nöyrästi rukoilemme edessäsi.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ । ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ Akhar

Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee , Sarbat De Kaaraj Raas Karney .
Ystävällisesti annathan anteeksi virheemme ja puutteemme yllä olevan rukouksen lausumisessa. Ystävällisesti täytäthän kaikkien tarkoitukset.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ , ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ । ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ , ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai , Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa
Ystävällisesti suo meidän tavata ne palvelijat, joiden kautta voimme muistaa ja mietiskellä Nimeäsi. Oi Jumala! Todellisen Guru Nanakin kautta, ylistetty olkoon Nimesi ja tapahtukoon tahtosi.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh
Khalsa kuuluu Jumalalle; kaikki voitto on Jumalan.

Lähde sielun matkalle

Löydä harjoituksia, jotka nostavat hengellistä matkaasi ja auttavat löytämään syvemmän merkityksen.

Sikhiläisyyden kolme perusperiaatetta**:**

Naam Japna : jumalallisen muistaminen

Kirat Karni: rehellinen työ

Vand Chhakna : jakaminen muiden kanssa

Ohjaa meitä kohti hengellistä vapautumista (mukti) ja oikeudenmukaista yhteiskuntaa. Nämä Guru Granth Sahibissa kirjatut periaatteet muodostavat sikhiläisen elämän perustan.

4. Guru Ram Das Jin viisautta päivittäiseen harjoittamiseen : Guru Granth Sahib (sivut 305-306) tarjoaa syvällisiä näkemyksiä sikhin päivittäisestä hengellisestä matkasta:

1. **Päivän ensimmäinen tehtävä:** Gurun todellinen opetuslapsi aloittaa jokaisen päivänsä muistamalla rakastavasti Jumalallista.

2. **Puhdista keho ja mieli:** Nouse aikaisin, peseydy ja uppoudu Jumalan muistamiseen, tunne sielusi kylpevän jumalallisessa nektarissa.

3. **Muistamisen kautta vapautuminen:** Gurun opetusten seuraaminen ja jumalallisen nimen muistaminen antaumuksella poistavat maallisten kiintymysten aiheuttaman kärsimyksen ja sisäisen rauhattomuuden.

4. **Laula ja pohdi:** Laula jatkuvasti jumalallista ylistystä ja pohdi jumalallista nimeä päivittäisissä toimissasi.

5. **Ole rauhan majakka:** Gurun seuraajasta, joka muistaa rakastavasti jumalallisen

nimen jokaisella hengityksellään, tulee tyyni ja inspiroiva sielu.

6. **Vastaanota jumalallinen viisaus:** Guru antaa syvää viisautta niille, jotka ovat ansainneet Hänen armonsa.

7. **Inspiroi muita:** Guru Nanak kumartaa opetuslapselle, joka muistaa jumalallista nimeä ja inspiroi muita tekemään samoin.

8. **Harvinaiset ja arvokkaat sielut:** Syvästi omistautuneet ovat harvinaisia, mutta heidän jumalallisen muistaminen hyödyttää lukemattomia muita.

9. **Vältä negatiivisuutta:** Pidä etäisyyttä niihin, jotka jättävät huomiotta Gurun opetukset ja pysyvät loukussa henkisessä tietämättömyydessä. Varo niitä, jotka puhuvat suloisesti seaurassasi, mutta levittävät negatiivisuutta selkäsi takana.

Matkan filosofia

Sikhiläisyyden filosofialle ominaista ovat logiikka, kattavuus, ja koruton lähestymistapa henkiseen ja aineelliseen maailmaan. Sen teologia on yksinkertainen, ja sikhien etiikassa ei ole ristiriitaa yksilön ja yhteiskunnan velvollisuuksien, sangat, välillä.

Sikhiläisyys on nuorin maailmanuskonto, jonka Guru Nanak perusti noin 500 vuotta sitten. Se korostaa uskoa yhteen korkeimpaan olentoon ja maailmankaikkeuden Luojaan, Waheguruun. Se tarjoaa yksinkertaisen ja suoran polun ikuiseen autuuteen ja levittää rakkauden ja universaalin veljeyden sanomaa. Sikhiläisyys on monoteistinen uskonto ja tunnustaa yhden Jumalan, joka on ajan ja avaruuden ulkopuolella. Sikhiläisyys tunnustaa vain yhden Jumalan, joka on Luoja, Ylläpitäjä, ja Tuhoaja, ja joka ei ota ihmismuotoa. Inkarnaation teorialla ei ole sijaa sikhiläisyydessä. Se ei anna arvoa jumalille, jumalattarille tai muille jumaluuksille.

Sikhiläisyydessä etiikka ja uskonto kulkevat käsi kädessä. Ihmisen on juurrutettava moraalisia ominaisuuksia ja harjoitettava hyveitä jokapäiväisessä elämässään voidakseen kehittyä henkisesti. Ominaisuuksia, kuten rehellisyyttä, myötätuntoa, anteliaisuutta, kärsivällisyyttä ja nöyryyttä voidaan kehittää vain sinnikkyydellä. Suurten gurujemme elämä on inspiraation lähde tähän suuntaan. Sikhien uskonto opettaa, että ihmiselämän tavoitteena on vapautua syntymän ja kuoleman kiertokulusta ja yhdistyä Jumalaan. Tämä voidaan saavuttaa noudattamalla Gurun opetuksia, mietiskelemällä pyhää nimeä, Naam, ja suorittamalla palveluksia ja hyväntekeväisyyttä.

Naam Marg korostaa jokapäiväistä omistautumista Jumalan muistamiselle. Pelastuksen saavuttamiseksi on hallittava viittä tunnetta: Kam (halu), Krodh (viha), Loabh (ahneus), Moh (maallinen kiintymys) ja Ahankar (ylpeys). Rituaalit ja rutiinit, kuten paastoaminen ja pyhiinvaellus, enteet ja askeet, hylätään sikhiuskossa. Ihmiselämän tavoitteena on yhdistyä Jumalaan, ja tämä saavutetaan noudattamalla gurun Granth Sahibin opetuksia. Sikhiläisyys korostaa Bhagti Margia eli hartauden polkua. Se kuitenkin tunnustaa Gian Margin (tiedon polun) ja Karam Margin (toiminnan polun) tärkeyden. Se painottaa erityisesti Jumalan armon ansaitsemisen tarvetta hengellisen tavoitteen saavuttamiseksi.

Sikhismi on moderni, looginen ja käytännöllinen uskonto. Siinä normaali perhe-elämä (grahast) ei ole este pelastukselle. Selibaatti, eli maailmasta luopuminen, ei ole välttämätöntä pelastuksen saavuttamiseksi. On mahdollista elää irtautuneena maailmallisten sairauksien ja kiusausten keskellä. Uskovaisen on elettävä maailmassa ja silti pidettävä päänsä tavanomaisen jännityksen ja myllerryksen yläpuolella. Hänen on oltava oppinut sotilas ja Jumalan pyhimys.

Sikhiläisyys on kosmopoliittinen ja "maallinen uskonto", ja hylkää kaikki kastiin, uskontunnustukseen, rotuun tai sukupuoleen perustuvat luokittelut. Se uskoo kaikkien tasa-arvoisuuteen Jumalan edessä. Gurut korostivat naisten tasa-arvoa ja hylkäsivät tyttövauvojen surmaamisen ja leskien polttamisen (Sati). He myös kannattivat aktiivisesti leskien uudelleenavioitumista ja hylkäsivät purdah-järjestelmän (jonka mukaan naisten tulee hunnuttautua). Jotta mieli pysyisi keskittyneenä Häneen, on mietiskeltävä pyhää nimeä (Naam), ja suoritettava palveluksia ja hyväntekeväisyyttä. Elannon ansaitsemista rehellisillä töillä (Kirat Karna) eikä kerjäämisellä tai epärehellisillä keinoilla pidetään kunniallisena. Vand Chhakna, jakaminen, on myös yhteiskunnallinen vastuu. Yksilön odotetaan auttavan apua tarvitsevia Daswandhin (10 % tuloistaan) kautta. Seva, yhteisöpalvelu, on myös olennainen osa sikhiläisyyttä. Jokaisessa gurdwarassa oleva ja kaikkien uskontojen ihmisille avoin ilmainen yhteisökeittiö (langar) on yksi tämän yhteisöpalvelun ilmentymä.

Gurut uskoivat, että elämällä on tarkoitus ja päämäärä. Se tarjoaa mahdollisuuden itsensä ja Jumalan toteuttamiseen. Lisäksi ihminen on vastuussa omista teoistaan. Hän ei voi väittää olevansa immuuni tekojensa seurauksille. Siksi hänen on oltava valpas teoissaan.

Sikhien uskonnossa ei ole sijaa elävälle ihmisgurulle (Dehdhari).

Naisten rooli

Sikhiläisyyden periaatteet sanovat, että naisilla on sama sielu kuin miehillä ja että heillä on yhtäläinen oikeus kehittää hengellisyyttään. He voivat johtaa uskonnollisia seurakuntia , osallistua Akhand Pathiin (jatkuvaan pyhien kirjoitusten lausumiseen), suorittaa kirtania (yhdessä laulettuja hymnejä) ja toimia granthina (pappeina). He voivat osallistua kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin. Sikhiläisyys oli ensimmäinen merkittävä maailmanuskonto, jossa miehet ja naiset ovat tasa-arvoisia. Guru Nanak saarnasi sukupuolten tasa-arvosta, ja häntä seuranneet gurut kannustivat naisia osallistumaan täysipainoisesti kaikkiin sikhien palvontaan ja harjoittamiseen liittyviin toimintoihin.

Guru Granth Sahib toteaa,

" **Naiset ja miehet, kaikki ovat Jumalan luomia. Kaikki tämä on Jumalan näytelmää. Nanak sanoo: Kaikki luomakuntasi on hyvää ja pyhää." -SGGS s. 304**

Sikhien perinteessä on monia esimerkkejä naisten moraalisesta arvokkuudesta , palvelusta ja uhrautumisesta .

Sikhiläisyyden mukaan mies ja nainen ovat saman kolikon kaksi puolta. Keskinäissuhteiden ja riippuvuuden järjestelmässä mies syntyy naisesta ja nainen miehen siemenestä. Sikhiläisyyden mukaan mies ei voi tuntea oloaan turvalliseksi ja kokonaiseksi elämässään ilman naista, ja miehen menestys liittyy naisen rakkauteen ja tukeen, joka jakaa elämänsä hänen kanssaan, ja päinvastoin. Guru Nanak sanoi:

"[nainen] pitää ihmiskunnan käynnissä" ja että meidän ei pitäisi "pitää naista kirottuna ja tuomittuna, [kun] naisesta syntyy johtajia ja kuninkaita". SGGS sivu 473.

Pelastus: Merkittävä seikka on se, pitääkö uskonto naisia kykenevinä saavuttamaan pelastuksen, Jumalan oivalluksen, tai korkeimman henkisen tason. Guru Granth Sahib toteaa:

”Herra on kaikkialla kaikissa olennoissa, Herra läpäisee kaikki miehen ja naisen muodot.” (Guru Granth Sahib, s. 605)

Granth Sahibin lausunnon mukaan Jumalan valo valaisee tasapuolisesti molempia sukupuolia. Sekä miehet että naiset voivat siksi saavuttaa pelastuksen noudattamalla Gurun opetuksia. Monissa uskonnoissa naista pidetään esteenä miehen hengellisyydelle, mutta ei sikhiläisyydessä. Guru hylkää tämän. Teoksessaan 'Current Thoughts on Sikhism' Alice Basarke toteaa:

"ensimmäinen Guru asetti naisen samalle tasolle miehen kanssa... nainen ei ollut este miehelle, vaan kumppani Jumalan palvelemisessa ja pelastuksen etsimisessä" .

Avioliitto: Guru Nanak suositteli grhasthaa – perheenisän elämää. Selibaatin ja luopumisen sijaan aviomies ja vaimo olivat tasavertaisia kumppaneita, ja uskollisuutta vaadittiin molemmilta. Pyhissä jakeissa kotionni esitetään ihanteena, ja avioliitto tarjosi jatkuvan metaforan rakkauden ilmaisulle jumalallista kohtaan. Bhai Gurdas , varhaisen sikhiläisyyden runoilija ja sikhiläisopin arvovaltainen tulkitsija, osoittaa suurta kunnioitusta naisille. Hän sanoo:

"Nainen on vanhempiensa kodin suosikki, isänsä ja äitinsä rakastama. Appivanhempiensa kodissa hän on perheen tukipilari, sen onnen tae... Henkistä viisautta ja valaistumista ja jaloilla ominaisuuksilla varustettu nainen, miehen toinen puoli, saattaa hänet vapautumisen ovelle." (Varan, V.16)

Tasa-arvoinen asema : Varmistaakseen miesten ja naisten välisen tasa-arvon, gurut eivät tehneet eroa sukupuolten välillä vihkimyksessä, opetuksessa tai osallistumisessa sangat- (pyhä yhteys) ja pangat- (yhdessä syöminen) -toimintoihin. Sarup Das Bhallan, Mahima Prakashin, mukaan guru Amar Das ei suosinut naisten hunnun käyttöä. Hän määräsi naisia valvomaan joitakin oppilasyhteisöjä ja saarnasi sati -tapaa vastaan . Sikhien historiassa on kirjattu useiden naisten nimet, kuten Mata Gujri. Mai Bhago , Mata Sundari , Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur ja Maharani Jind Kaur, jotka näyttelivät tärkeitä rooleja aikansa tapahtumissa

Koulutus: Koulutusta pidetään sikhiläisyydessä hyvin tärkeänä. Se on avain kenen tahansa menestykseen. Se on henkilökohtaisen kehityksen prosessi ja syy siihen, miksi kolmas guru perusti monia kouluja. Guru Granth Sahib toteaa:

"Kaikki jumalallinen tieto ja mietiskely saadaan gurun kautta" (Guru Granth Sahib, s. 831).

Koulutus on välttämätöntä kaikille, ja jokaisen on pyrittävä olemaan paras mahdollinen itse. Kolmannen gurun lähettämistä sikhilähetyssaarnaajista 52 oli naisia. Teoksessaan "The Role and Status of Sikh Women" tohtori Mohinder Kaur Gill kirjoittaa: **"Guru Amar Das oli vakuuttunut siitä, ettei mikään opetus voi juurtua, ennen kuin ja elleivät naiset hyväksy niitä . "**

Vaatteiden rajoitukset : Sen lisäksi, että sikhiläisyys kieltää naisia käyttämästä huntua, se esittää yksinkertaisen, mutta tärkeän pukeutumisohjeen. Tämä koskee kaikkia sikhejä sukupuolesta riippumatta. Guru Granth Sahib toteaa:

"Vältä sellaisten vaatteiden käyttöä, joissa keho on epämukava ja mieli täynnä pahoja ajatuksia." SGGS, sivu 16.

Siten sikhit ymmärtävät, millaiset vaatteet täyttävät mielen pahoilla ajatuksilla, ja heidän tulisi välttää niitä. Sikhiläisten naisten odotetaan puolustavan itseään kirpanilla (miekalla) ja muilla aseilla. Tämä on ainutlaatuista naisille, koska tämä on ensimmäinen kerta historiassa, kun naisten odotetaan puolustavan itseään eikä heidän odoteta olevan riippuvaisia miehistä suojellakseen itseään.

SGGS -lainaukset : ” Maan päällä enkä taivaassa näe sekuntiakaan. Kaikkien naisten ja miesten joukossa Hänen valonsa loistaa.” Sggs, sivu 223. Naisesta syntyy mies; naisen sisällä mies siitetään; naiseen hän kihlataan ja mennään naimisiin. Naisesta tulee hänen ystävänsä; naisen kautta tulevat sukupolvet tulevat. Kun hänen naisensa kuolee, hän etsii toista naista; naiseen hän sidotaan. Miksi siis kutsua häntä pahaksi? Hänestä syntyy kuninkaita. Naisesta syntyy nainen; ilman naista ei olisi ketään. Guru Nanak, SGGS, sivu 473

Myötäjäisistä: "Oi Herrani, anna minulle nimesi häälahjaksi ja myötäjäisiksi." Shri Guru Ram Das ji, sivu 78, rivi 18 SGGS

Purdan käytännöstä: "Pysy, pysy, miniä – älä peitä kasvojasi hunnulla. Loppujen lopuksi tämä ei tuo sinulle edes puolta kuorta. Se, joka oli ennen sinua, peitti kasvonsa; älä seuraa hänen jalanjälkiään. Ainoa kasvojen peittämisen ansio on, että muutaman päivän ajan ihmiset sanovat: "Mikä jalo morsian on tullut". Huntusi on todellinen vain, jos hyppit, tanssit ja laulat Jumalan ylistystä . -S. 484, SGGS

Naisia ja kaikkia sieluja kannustettiin voimakkaasti elämään hengellistä elämää: "Tulkaa, rakkaat sisareni ja hengelliset kumppanini; halatkaa minua tiukasti syleilyssänne. Liitytään yhteen ja kerrotaan tarinoita Kaikkivaltiaasta Aviomiehestämme, Herrastamme." -Guru Nanak, s. 17, SGGS.

"Ystävä, kaikki muu vaatetus pilaa onnen, raajoihin kohdistuva vaatetus on tuskaa ja täyttää mielen likaisilla ajatuksilla." -SGGS sivu 16

Ole visuaalinen

Turbaani on ja on aina ollut erottamaton osa sikhiläisyyttä. Sikhit ovat käyttäneet turbaania vuodesta 1500 jKr alkaen, jolloin Guru Nanak perusti sikhiläisyyden.

Turbaani eli "pagri", joka usein lyhennetään muotoon " pag " tai " dastar ", ovat eri sanoja eri murteissa tarkoittaen samaa asiaa. Kaikki nämä viittaavat sekä miesten että naisten käyttämään päähineesen. Se koostuu pitkästä, huivin kaltaisesta kankaasta, joka kiedotaan pään ympärille, tai joskus "hattu" eli patka . Perinteisesti Intiassa turbaania käyttivät vain yhteiskunnallisesti korkeassa asemassa olevat miehet; alhaisen aseman tai alempaan kastiin kuuluvat eivät saaneet käyttää turbaania.

Guru Gobind Singh määräsi pitkien hiuksien olevan yksi viidestä K:sta eli viidestä uskonkappaleesta , se on ollut pitkään läheisesti yhteydessä sikhiläisyyteen sikhin alkuajoista, cuodesta 1496, lähtien. Sikhiläisyys on maailman ainoa uskonto, jossa turbaanin käyttö on pakollista kaikille aikuisille miehille. Suurin osa länsimaissa turbaaneja käyttävistä ovat sikhejä . Sikhien pagdia kutsutaan myös dastaariksi. ' Dastar ' on persialainen sana. Se tarkoittaa 'Jumalan kättä', joka viittaa Hänen siunaukseensa.

Sikhit ovat kuuluisia monista omaleimaisista turbaaneistaan. Perinteisesti turbaani symboloi kunnioitettavuutta ja oli pitkään vain aatelisille varattu. Intian mogulien valtakaudella vain muslimit saivat käyttää turbaania. Kaikkia muita kuin muslimeja kiellettiin ehdottomasti käyttämästä sitä.

Guru Gobind Singh uhmasi mogulien tekemää loukkausta ja pyysi kaikkia sikhejään käyttämään turbaania. Tätä oli tarkoitus käyttää tunnustuksena korkeista moraalinormeista, jotka hän oli laatinut khalsa- seuraajilleen. Hän halusi khalsansa olevan omaleimainen ja päättäväinen "erottumaan muusta maailmasta". Hän halusi heidän seuraavan sikhigurujen viitoittamaa ainutlaatuista polkua . Näin ollen turbaanipäinen sikhi on aina erottunut joukosta, kuten guru tarkoittikin; hän halusi "pyhimyssotilaidensa" olevan paitsi helposti tunnistettavissa, myös helposti löydettävissä.

Kun sikhiläinen mies tai nainen pukeutuu turbaaniin, turbaani lakkaa olemasta vain kangas, j siitä tulee yksi ja sama asia sikhin pään kanssa. Turbaanilla, kuten neljällä muullakin sikhien käyttämällä uskontunnustuksella, on valtava hengellinen ja ajallinen merkitys. Vaikka turbaanin käyttöön liittyy monia symboleja – itsenäisyys, omistautuminen, itsekunnioitus, rohkeus ja hurskaus – tärkein syy siihen, miksi sikhit käyttävät turbaania, on osoittaa rakkauttaan, tottelevaisuuttaan ja kunnioitustaan Khalsa-gurun perustajaa Gobind Singhiä kohtaan.

"Turbaani on lahja Gurultamme. Sillä kruunaamme itsemme Singheiksi ja Kaureiksi , jotka istuvat oman korkeimman tietoisuuden valtaistuimella. Sekä miehille että naisille tämä kertoo kuninkaallisuudesta, armosta, ja ainutlaatuisuudesta. Se on signaali siitä, kuinka elämme Äärettömyyden kuvan mukaisesti ja olemme omistautuneet palvelemaan kaikkia. Turbaani ei edusta mitään muuta kuin täydellistä sitoutumista. Kun päätät erottua joukosta sitomalla turbaanisi, seisot pelottomasti yhtenä ihmisenä, joka erottuu kuuden miljardin ihmisen joukosta. Se on hyvin merkittävä teko."

Nöyryys on matkasi ydin

Sikhien tulee osoittaa nöyryyttä Jumalan edessä, ja se on keskeinen osa sikhiläisyyttä. Pandžabinkielinen sana Nimrata merkitsee nöyryyttä, lempeyttä ja hyväntahtoisuutta – arvoja, joita gurban korostaa vahvasti. Nöyrä henkilö ei pidä itseään muita parempana, eikä anna ylpeyden sumentaa mieltään.

Nöyryys on ominaisuus, jota jokaisen tulisi vaalia. Se on olennainen osa sikhin ajattelutapaa, ja tämän ominaisuuden on oltava mukana aina. Neljä muuta keskeistä ominaisuutta ovat Totuus (Sat), Tyytyväisyys (Santokh), Myötätunto (Daya), ja Rakkaus (Py a ar).

Nämä viisi ominaisuutta ovat sikhille välttämättömiä, ja niiden omaksuminen on jokaisen sikhin velvollisuus. Nöyryys, Totuus, Tyytyväisyys, Myötätunto, ja Rakkaus saavutetaan syvällä mietiskelyllä ja Gurbanin lausumisella.

Mitä Gurbani opettaa:

"Nöyryyden hedelmä johtaa syvään rauhaan ja sisäiseen iloon. Nöyryyden kautta ihmiset jatkavat Jumalan, täydellisyyden aarteen, mietiskelyä. Jumalatietoinen olento on nöyryyden täyttämä. Se, jonka sydän on siunattu pysyvällä nöyryydellä elää armon vallassa. Sikhiläisyys vertaa nöyryyttä Jumalan eteen asetettuun kerjuumaljaan."

Guru Nanak, sikhismin ensimmäinen guru :

"Kuuntelemalla ja uskomalla, rakkaudella ja nöyrästi, puhdistaudut Jumalan nimessä sisimmässäsi sijaitsevassa pyhäkössä." - SGGS sivu 4.

"Tee tyytyväisyydestä korvakorusi, nöyryydestä kerjuukulhosi, ja mietiskelystä tuhkasi, jotka levität yllesi." - SGGS sivu 6.

"Nöyryyden valtakunnassa Sana on Kauneus. Siellä muotoillaan vertaansa vailla olevan kauneuden ilmentymiä." SGGS sivu 8.

"Vaatimattomuus, nöyryys, ja syvä ymmärrys ovat anoppini ja appeni ominaisuuksia." -SGGS sivu 152.

Polku kohti hengellisyyttä

Guru Granth Sahib on ikuisesti elävän gurun, sikhigurujen, hindujen ja muslimien pyhimysten runokokoelma. Se on Jumalan lahja ihmiskunnalle. Guru Granth Sahibin visio on maailma, joka perustuu jumalalliseen oikeudenmukaisuuteen, jossa ketään ei sorreta. Vaikka Granth tunnustaa ja kunnioittaa hindulaisuuden ja islamin pyhiä kirjoituksia, se ei sitoudu kumpaankaan uskontoon. Guru Granth Sahibissa naisia kunnioitetaan syvästi, ja he ovat miesten kanssa tasa-arvoisia. Naisilla ja miehillä on sama sielu, ja molemmilla on oikeus kehittää hengellisyyttään ja yhtäläiset mahdollisuudet saavuttaa vapautuminen. Naiset osallistuvat kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurillisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin, mukaan lukien uskonnollisten seurakuntien johtamiseen.

Sikhiläisyys kannattaa tasa-arvoa, sosiaalista oikeudenmukaisuutta, ihmiskunnan palvelemista ja suvaitsevaisuutta. Sikhiläisyyden keskeinen sanoma on hengellinen omistautuminen ja Jumalan kunnioittaminen kaikkina aikoina samalla kun harjoitetaan myötätunnon, rehellisyyden, nöyryyden ja anteliaisuuden ihanteita jokapäiväisessä elämässä. Sikhiläisyyden kolme ydinperiaatetta ovat Jumalan mietiskeleminen ja muistaminen, rehellisen elämän eteen työskentely ja muiden kanssa jakaminen.

Onnittelut päätöksestäsi astua tälle sielun polulle. Käännös ei voi koskaan olla lähelläkään alkuperäistä, ja Guru Granth Sahibin runous ja metaforien käyttö tekee tehtävästä äärimmäisen haastavan. Jumalallisessa sanomassa hindujen ja muslimien mytologisia tarinoita käytetään usein Pralahadina . Harnakash , laxmi , Brahma, jne. Älä lue niitä kirjaimellisesti, vaan oivalla niiden syvin tarkoitus. Olennaisinta on Jumalan ykseys ja Jumalaan sulautuminen, joka on elämän tarkoitus.

Vapaaehtoiset ovat työskennelleet vuosien ajan, jotta voit lukea jumalallisen sanoman omalla kielelläsi. Jos sinulla on kysymyksiä, lähetä sähköpostia osoitteeseen walnut@gmail.com , ja tulemme mielellämme matkallesi mukaan.